

M E D I U M Æ V U M
M O N O G R A P H S X X X V I

J E A N D E M E U N ' S
T R A N S L A T I O N
O F T H E
L E T T E R S
O F
A B E L A R D
A N D
H E L O I S E

EDITED BY
LESLIE C. BROOK

THE SOCIETY FOR THE STUDY OF MEDIEVAL
LANGUAGES AND LITERATURE

OXFORD · MMXIX

CONTENTS

<i>Abbreviations</i>	ix
<i>Preface</i>	xi

INTRODUCTION

Abelard, Heloise, and the Correspondence	xiii
Jean de Meun's Translations	xxi
BnF, MS fr. 920 and the Manuscript Tradition	xxix
The Style of the Translation	xl
The Presentation of the Edition	xlviii

THE TEXTS

Letter I	Abelard's <i>Historia Calamitatum</i>	1
Letter II	Heloise to Abelard	47
Letter III	Abelard to Heloise	57
Letter IV	Heloise to Abelard	65
Letter V	Abelard to Heloise	75
Letter VI	Heloise to Abelard	95
Letter VII	Abelard to Heloise	117

APPENDIX		167
I	<i>La Confession de Abaelart a Heloys</i>	169
II	<i>La Confession d'Abaelart general et especial</i>	171
III	<i>L'Espitre de Pierre, abbé de Clugny</i>	177
	Glosses to Appendix III	185
	<i>Rejected Readings</i>	189
	<i>Notes</i>	195
	<i>Thematic Bibliography</i>	209
	<i>Works Cited</i>	217
	<i>Glossary</i>	225
	<i>Index of Proper Names and Titles</i>	235